



CAFE

CENTRE
FOR ACCESS
TO FOOTBALL
IN EUROPE

Programme de commentaire audio-descriptif du CAFE

Table des matières

Qu'est-ce qu'un commentaire audio-descriptif?	3
Présentation du CAFE et du programme de commentaire audio-descriptif.....	4
Le programme de commentaire audio-descriptif du CAFE.....	5
La formation	6
Équipement technique et licence de radiodiffusion.....	8
Soutien continu et suites	9
Coordonnées du CAFE	9

Qu'est-ce qu'un commentaire audio-descriptif?

La plupart des personnes aveugles ou ayant une déficience visuelle ne se déplacent pas pour assister à des matchs de football ou à des événements lorsqu'aucun service de commentaire audio-descriptif n'est offert. Ils sont ainsi exclus de nombreuses activités culturelles que la majorité de la société tient pour acquises.

Pour rendre les événements dans les stades de football plus inclusifs, il faut donc offrir un service de commentaire audio-descriptif aux partisans aveugles ou ayant une déficience visuelle. Ce service peut d'ailleurs profiter à de nombreux autres partisans.

Le commentaire en direct peut être diffusé en différents formats et par divers canaux. Pour comprendre les particularités d'un commentaire audio, il suffit de penser aux manières dont l'action est décrite selon qu'elle est diffusée à la radio ou à la télévision. La personne qui suit le déroulement d'un match ou d'un événement à la radio compte uniquement sur la description qu'il entend, tandis que le téléspectateur saisit une grande partie de l'information à partir du contexte visuel; le commentaire ou dialogue lui sert alors de complément.

Un commentateur spécialement formé pour l'audio-description fournit une narration supplémentaire, en décrivant tous les détails visuels importants : **langage corporel, expressions faciales, décor, action, vêtements, couleurs** et tout autre renseignement contribuant à broser un portrait du stade, du match, de l'événement ou de l'ambiance qui règne. Ainsi, pendant la partie, le commentateur s'en tient à la description de l'action en cours; il ne discute pas de statistiques ou de tactiques et ne s'attarde pas à résumer les jeux précédents.

Dans le contexte d'un match de football en direct, l'audio-description permet au partisan aveugle ou ayant une déficience visuelle de comprendre parfaitement le match auquel il assiste. Il peut ainsi profiter pleinement de l'expérience aux côtés d'autres partisans.

Le Centre pour l'accès au football en Europe (Centre for Access to Football in Europe, ou CAFE) fait la promotion d'une solution inclusive qui permet à tous les partisans, y compris ceux aveugles ou ayant une déficience visuelle, d'écouter un commentaire audio-descriptif sur leur téléphone intelligent ou leur radio personnelle. Il n'est donc pas nécessaire de confiner les partisans aveugles ou ayant une déficience visuelle à une section réservée; ils peuvent s'asseoir n'importe où dans le stade.

Le CAFE a constaté que de nombreux partisans ayant une vue normale écoutent et apprécient le commentaire audio-descriptif, car ce dernier rehausse leur expérience globale du match.

Présentation du CAFE et du programme de commentaire audio-descriptif

Les personnes handicapées représentent le plus grand groupe minoritaire. En effet, environ 15 % de la population mondiale, soit près d'un milliard de personnes, a un handicap, et ce nombre est en croissance, selon l'Organisation mondiale de la Santé. Il est raisonnable de croire que bon nombre d'entre eux sont des amateurs de football. Après tout, ne s'agit-il pas du sport le plus populaire dans le monde? Or, à l'heure actuelle, plusieurs partisans handicapés ne peuvent que rêver au jour où ils pourront assister à un match de football, car de nombreux stades dans le monde ne sont pas encore accessibles et inclusifs.

Le Centre pour l'accès au football en Europe (Centre for Access to Football in Europe, ou CAFE) a été fondé en 2009 avec l'appui de l'Union des associations européennes de football (UEFA) dans le but d'améliorer l'accès et l'inclusion dans tous les volets de ce sport, en misant sur l'influence particulière de celui-ci.

Le CAFE collabore avec des associations nationales, des ligues, des équipes, des partisans handicapés, des groupes de partisans, des ONG et d'autres intervenants clés afin de rendre l'expérience d'un match plus accessible et inclusive pour les personnes handicapées à travers l'Europe.

De plus, le CAFE conscientise le public et propose des solutions inspirées de pratiques exemplaires pour rendre tous les volets de ce sport plus accessibles et inclusifs. Le CAFE souhaite en effet que les personnes handicapées aient leur place dans le monde du football, que ce soit comme spectateurs, joueurs, bénévoles, entraîneurs, administrateurs, leaders ou décideurs.

L'audio-description est un service spécialisé offert les jours de match pour que les spectateurs aveugles ou ayant une déficience visuelle puissent profiter d'une partie en direct aux côtés d'autres partisans.

Puisque sa mise en place est relativement facile et peu coûteuse, ce service est de plus en plus offert dans les stades de football.

Or, le CAFE croit qu'il est nécessaire de créer un programme de formation complet assorti d'une certification pour assurer la qualité du service. C'est pourquoi il a élaboré son programme de commentaire audio-descriptif. Il espère ainsi favoriser le rayonnement de ce service partout en Europe et ailleurs dans le monde.

Le CAFE a une grande expertise en matière d'audio-description en direct lors de matchs et de compétitions de football. Il a entre autres offert ce service à

chaque match de l'UEFA EURO 2012 en Pologne et en Ukraine, et de l'UEFA EURO 2016 en France.

De plus, le CAFE collabore avec l'UEFA depuis plusieurs années pour assurer un commentaire audio-descriptif lors des finales de la Ligue des champions, de la Ligue Europa et de la Super Coupe de l'UEFA.

Le CAFE a d'ailleurs réussi à exporter son travail à l'extérieur de l'Europe : le commentaire en audio-description était offert lors de tous les matchs de la Coupe du Monde de la FIFA 2014 disputés à Belo Horizonte, à Brasilia, à Rio de Janeiro et à São Paulo.

Tout compte fait, le CAFE a formé plus de 100 commentateurs en audio-description grâce à son programme spécialisé. Ces bénévoles ont pu perfectionner leurs habiletés et sont maintenant en mesure d'offrir ce service en tout temps.

Le CAFE mise sur l'approche « former le formateur ». Ainsi, les participants peuvent à leur tour former la prochaine génération de commentateurs en audio-description et perpétuer une tradition d'inclusion.

Le programme de commentaire audio-descriptif du CAFE

Le CAFE a conçu un programme spécialisé offrant à tous les participants une formation de haute qualité.

Le programme de formation en audio-description du CAFE est offert par des formateurs certifiés.

Tous nos formateurs ont soit déjà travaillé étroitement avec nous, soit eux-mêmes suivi cette formation.

En effet, après avoir suivi cette formation complète, les participants sont capables non seulement de faire un commentaire audio-descriptif, mais aussi de former d'autres personnes.

Tous les formateurs ont déjà donné le programme de formation du CAFE ou l'ont réussi.

Il y a des formateurs du CAFE dans plusieurs pays, et la formation peut être donnée dans diverses langues.

Pour en savoir plus, veuillez écrire à adc@cafefootball.eu.

1. Le club ou l'établissement intéressé communique avec le CAFE.

2. Le CAFE trouve les formateurs appropriés en fonction de la langue et de l'endroit.
3. Le formateur aide le club ou l'établissement à recruter des participants.
4. Le formateur donne le séminaire en collaboration avec le club ou l'établissement.
5. Le formateur donne la formation à distance (quatre semaines minimum).
6. Le club ou l'établissement organise la formation sur place (match en direct).
7. Les participants qui réussissent la formation reçoivent une attestation du CAFE.
8. Les commentateurs formés sont prêts à offrir leurs services afin de favoriser l'inclusion.

Le formateur doit aussi renseigner le club ou l'établissement sur l'obtention d'une fréquence de radiodiffusion et sur l'équipement technique nécessaire (au besoin, il doit aussi renseigner l'équipe technique sur l'installation professionnelle de l'équipement).

La formation

Le programme se découpe en cinq grandes étapes :

recrutement, séminaire, formation à distance, formation sur place et attestation.

Recrutement

- Selon l'expérience du CAFE, les jeunes étudiants du domaine des médias, les aspirants journalistes et les personnes qui viennent d'entamer une carrière médiatique font souvent les meilleures recrues, mais le programme demeure ouvert à tous.
- **Le CAFE recommande la sélection d'au moins deux fois le nombre de commentateurs requis**, afin de former une banque de bénévoles disponibles sur appel en cas d'imprévu.

Séminaire

- Le formateur organisera un séminaire sur la formation de spécialistes, lequel se déroulera dans les locaux du club ou de l'établissement.

- Il y soulignera l'importance du programme et l'effet positif que peut avoir le commentaire audio-descriptif sur l'expérience des personnes handicapées lors d'un match.
- Le séminaire comprendra aussi une série d'exercices visant la sensibilisation et l'acquisition de compétences ciblées, pendant laquelle le formateur donnera régulièrement ses commentaires aux participants.

Il est crucial d'inviter des personnes aveugles ou ayant une déficience visuelle à ce séminaire pour démontrer l'importance du commentaire audio-descriptif et aider les participants à développer leurs compétences.

À la fin du séminaire, chaque participant devrait se sentir nettement plus à l'aise et être plus apte à commenter un match en audio-description.

Formation à distance

- Le CAFE conseille d'allouer quatre à huit semaines à la formation à distance, et de centrer chacune sur un aspect différent du match. Le formateur devra offrir un soutien continu et fournir une rétroaction après la réception des fichiers audio.
- La formation s'intensifiera chaque semaine, à mesure que le participant approfondira sa compréhension du service.
- Avant d'amorcer la formation sur place, le participant devrait avoir commenté au moins un match complet et avoir obtenu une rétroaction à ce sujet.

Formation sur place

- Avant la fin du programme de formation, chaque participant devra commenter en audio-description et en direct un match de football complet.
- Le club ou l'établissement devra permettre la réalisation de cette activité lors d'une partie, et recruter des partisans aveugles ou ayant une déficience visuelle qui assisteront à l'événement et offriront une rétroaction. Cette rétroaction est essentielle, car elle aidera chacun des participants à s'améliorer.
- Les participants devraient commenter le match en groupes de deux, en utilisant toutes les compétences acquises au cours de la formation.

Puisque cette étape est une mise à l'essai du service qui sera ultimement fourni, il est impératif que les participants y arrivent pleinement préparés. Ces derniers doivent traiter leur formation avec sérieux et professionnalisme, et démontrer la volonté de se perfectionner avant leur premier commentaire.

Attestation

- Tout participant qui termine le programme de commentaire audio-descriptif du CAFE **obtiendra une attestation officielle certifiant qu'il a été formé selon les normes du CAFE et est apte à fournir des commentaires en audio-description lors de matchs, de tournois et d'événements en direct.**
- Il sera par ailleurs qualifié pour offrir une formation sur le commentaire en audio-description et pourra s'ajouter à la liste de formateurs recommandés par le CAFE. Il pourrait également être appelé à collaborer plus tard avec le CAFE, notamment dans le cadre de finales ou de tournois.

Équipement technique et licence de radiodiffusion

Le formateur doit être en mesure de renseigner l'hôte de l'événement sur les exigences techniques liées à l'installation d'un service de commentaire audio-descriptif.

Le CAFE recommande l'installation d'un système inclusif permettant aux auditeurs de capter le commentaire à l'aide de leur propre radio ou de tout autre appareil compatible. Pour ce faire, le commentaire doit être diffusé sur une fréquence de radio FM captée sans retard par l'auditeur. Un système de transmission analogique ou numérique est donc requis, en plus du mélangeur approprié et, possiblement, d'une antenne fixée dans l'enceinte du stade.

Les commentateurs devraient fournir le service depuis la tribune des médias, et les auditeurs, pouvoir les écouter depuis n'importe quel endroit dans le stade.

Pour transmettre un commentaire audio-descriptif, il peut être nécessaire d'obtenir une fréquence de radiodiffusion. Les exigences et les démarches varient d'un pays à l'autre; l'équipe technique du club ou du stade hôte devrait pouvoir fournir de plus amples renseignements à ce sujet.

Pour en savoir plus sur les exigences techniques liées au commentaire audio-descriptif, n'hésitez pas à communiquer avec le CAFE.

Soutien continu et suites

Le programme de formation en commentaire audio-descriptif du CAFE est expressément conçu pour être reproduit par les participants, qui peuvent à leur tour former d'autres bénévoles. Ce modèle de « formation des formateurs » permet ainsi d'établir une véritable tradition après la mise en place du service dans un stade, tout en encourageant son instauration ailleurs.

Le CAFE est toujours heureux d'offrir son soutien aux services bénévoles de commentaire audio-descriptif. Il en fera avec plaisir la promotion, puisque selon lui, ce service est au cœur d'une expérience totalement inclusive et accessible à tous.

Coordonnées du CAFE

Pour en savoir plus sur le programme de formation en commentaire audio-descriptif du CAFE ou pour signaler votre volonté d'y participer, veuillez communiquer avec le CAFE aux coordonnées ci-dessous :

- **Courrier électronique** : adc@cafefootball.eu
- **Téléphone** : +44 (0)20 8621 2405
- **Poste** : CAFE,
1, Olympic Way
Wembley
Londres
HA9 0NP
Royaume-Uni

www.cafefootball.eu

D'autres formats de ce document sont disponibles sur
demande

Total Football

Total Access: totalement sensé!